

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 166

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. liepos 20 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	<u>Turinys</u>	<u>Puslapis</u>
	I Rezoliucijos, rekomendacijos, gairės ir nuomonės	
	REZOLIUCIJOS	
	Taryba	
2007/C 166/01	2007 m. gegužės 31 d. Tarybos rezoliucija dėl ES vartotojų politikos strategijos (2007-2013 m.)	1
	II Informacija	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	Komisija	
2007/C 166/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	4
2007/C 166/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4708 — Gerresheimer/Chase/JV) ⁽¹⁾	6
2007/C 166/04	2006 m. gruodžio 31 d. ES yra prisijungusi prie šių JTO/EEK taisyklių, taikytinų transporto priemonei suteikiant patvirtinimą	7
	IV Pranešimai	
	EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2007/C 166/05	Euro kursas	11

LT

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2007/C 166/06	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms ⁽¹⁾	12
2007/C 166/07	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui ⁽¹⁾	16

TREČIŲJŲ VALSTYBIŲ PRANEŠIMAI

2007/C 166/08	Jungtinių Amerikos Valstijų izdo departamento laiškas dėl SWIFT/Terrorizmo finansavimo sekimo programos	17
2007/C 166/09	JAV izdo departamento atliekamas iš ES gaunamų asmens duomenų tvarkymas kovos su terorizmu tikslais — „SWIFT“	18
2007/C 166/10	Europos Sąjungos atsakymas Jungtinių Amerikos Valstijų izdo departamentui dėl SWIFT/Terrorizmo finansavimo sekimo programos	26
2007/C 166/11	Prancūzijos delegacijos pareiškimas dėl Tarybos sprendimo, kuriuo pirmininkaujanti valstybė narė įgaliojama pasirašyti atsakymo į JAV izdo sekretoriaus laišką dėl teisės naudotis SWIFT duomenimis projektą	27

V Skelbimai

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 166/12	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4751 — STM/Intel/JV) ⁽¹⁾	28
2007/C 166/13	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4822 — Advent/Takko) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	29

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos, gairės ir nuomonės)

REZOLIUCIJOS

TARYBA

TARYBOS REZOLIUCIJA

2007 m. gegužės 31 d.

dėl ES vartotojų politikos strategijos (2007-2013 m.)

(2007/C 166/01)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA

tuotos, ir pripažįsta, kad turi būti toliau plėtojami tvaraus vartojimo bei vartotojų elgsenos supratimo mechanizmai.

PRIMENA, kad pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 153 straipsnį:

- a) Bendrija padeda užtikrinti vartotojų sveikatą, saugą ir ekonominius interesus, taip pat skatinti jų teisę į informaciją, šviečiamąją veiklą ir burtis į organizacijas savo interesams ginti,
- b) Į vartotojų apsaugos reikalavimus atsižvelgiama nustatant bei įgyvendinant kitas Bendrijos politikos ir veiklos kryptis.

PRIPAŽŪSTA vartotojų politikos svarbą vaidmenį formuojant vidaus rinką ir šios politikos bei vidaus rinkos politikos krypčių sinergiją. Vartotojų ir įmonių pasitikėjimas yra gero vidaus rinkos veikimo būtina sąlyga, skatinanti konkurenciją, inovacijas ir ekonomikos vystymąsi. Informuoti vartotojai, turintys veiksmingų teisių ir pasitikintys šiomis teisėmis, yra ekonominės sėkmės ir pokyčių varomoji jėga.

PRIPAŽŪSTA mažmeninės vidaus rinkos, kuri tebėra labai suskaldyta į atskiras šalių rinkas, potencialą suteikti naudos vartotojams ir įmonėms pašalinant kliūtis bei tokiu būdu išplečiant vartotojų ir mažmenininkų galimybes.

PRIPAŽŪSTA naujų technologijų, ypač skaitmeninės aplinkos, teikiamas galimybes ir inovacijas, diegiamas atsižvelgiant į vartotojų pasirinkimą bei sudarant daugiau galimybių patekti į naujas rinkas, taip pat problemas, su kuriomis susiduriama užtikrinant, kad vartotojų teisės būtų tinkamos, aiškos, skaidrios bei garan-

PABRĖŽIA, taip pat atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutarties 5 straipsnyje nustatytą subsidiarumo principą, Bendrijos teisės svarbą užtikrinant vartotojų aukšto lygio apsaugą, ir poreikį sukurti veiksmingus teisėsaugos mechanizmus, kurie taip pat būtų taikomi vartotojų tarpvalstybinio pobūdžio sandoriams.

SUTINKA, kad vartotojų interesai turėtų būti įtraukti į visas Europos politikos sritis. Tai — veiksmingos vartotojų politikos išankstinė sąlyga ir geras pagrindas siekti Lisabonos tikslų. Susirūpinimas dėl vartotojų ekonominių interesų ir vartotojų informavimo visų pirma yra susijęs su daugeliu specializuotų politikos krypčių. Vartotojų interesų įtraukimas į kitas politikos sritis, įskaitant bendro intereso paslaugas, yra bendra užduotis, kurią turės įvykdyti visos ES institucijos ir valstybės narės.

- I. PALANKIAI VERTINA tai, kad Komisija parengė 2007–2013 m. vartotojų politikos strategiją ⁽¹⁾ ES lygiu, kurioje daug dėmesio skiriama kuo didesniai vartotojų pasirinkimo išplėtimui ir pasitikėjimo stiprinimui vartotojams suteikiant teisių bei juos apsaugant, skatinant darbo vietų kūrimą ir augimą, plečiant konkurencingas rinkas ir siekiant sukurti labiau integruotą bei veiksmingesnę mažmeninę vidaus rinką.

⁽¹⁾ Dok. 7503/07.

II. RAGINA KOMISIJĄ įgyvendinti šią strategiją pasiekiant jos tris svarbiausius tikslus, ir tai darant pirmiausia:

- 1) toliau vykdyti vartotojų politiką, kuria būtų siekiama rinkos skaidrumo ir stiprinami vidaus rinkos pajėgumai, skirti vartotojų lūkesčiams patenkinti. Vartotojų politika, kuria siekiama sukurti veiksmingas rinkas, prisideda prie augimo bei užimtumo ir gerina vartotojų gerovę,
- 2) skirti prioritetą vartotojų aukšto lygio apsaugai, pasirinkimui ir galimybėms patekti į rinkas Bendrijoje, tokiu būdu užtikrinant vartotojų pasitikėjimą perkant ar sudarant sutartis tarpvalstybiniu lygiu, ir ypatingą dėmesį skirti vartotojų politikos bei vartotojų apsaugos priemonių, susijusių su paslaugomis, plėtojimui,
- 3) užtikrinti, kad veiklos tikslai atitiktų Europos Parlamento ir Tarybos 2006 m. gruodžio 18 d. sprendimas Nr. 1926/2006/EB dėl Bendrijos veiksmų programos vartotojų politikos srityje sukūrimo (2007–2013 m.) ⁽¹⁾ nustatytus tikslus,
- 4) skatinti bei garantuoti vartotojų interesus vis labiau globalizuotame pasaulyje ir propaguoti šiuos interesus tarptautiniuose santykiuose bei tarptautiniuose susitarimuose,
- 5) peržiūrėti Bendrijos vartotojų apsaugos *acquis* siekiant ją supaprastinti, modernizuoti, užtikrinti geresnį reglamentavimą, pašalinti esančius neatitikimus ir laikytis naujų technologijų reikalavimų, tinkamai atsižvelgiant į Europos bendrijos steigimo sutarties 5 straipsnyje nustatytą subsidiarumo principą; ir atitinkamai atvejais bei atsižvelgiant į konsultacijų dėl Žaliosios knygos dėl vartotojų *acquis* persvarstymo rezultatus teikti pasiūlymus dėl atitinkamo *acquis* pritaikymo, jei atitinkamos teisės bei pareigos užtikrins vartotojų aukšto lygio apsaugą ir pagerins vidaus rinkos veikimą,
- 6) nustatyti sritis, kuriose savireguliacinio ir bendro reguliavimo mechanizmai galėtų papildyti galiojančias teisės aktų nuostatas,
- 7) remti išsamų su vartotojais susijusį tyrimą, kurio metu būtų įvertintas rinkos veikimas, vartotojų lūkesčiai ir vartotojų elgsena, nustatyti vartotojų politikos orientavimui bei įvertinimui skirtus su vartotojais susijusius stebėsenos mechanizmus ir remiantis atitinkama patirtimi parengti tinkamus rodiklius,
- 8) remti institucijų bendradarbiavimą užtikrinant vartotojų srities įstatymų ir produktų saugą reglamentuojančių teisės aktų vykdymą, skatinti jų tinklų veiklą, toliau plėtoti informacines sistemas ir išplėsti ES bei trečiųjų

šalių tarptautinius susitarimus dėl abipusio administracinio bendradarbiavimo,

- 9) nuolatos stebėti galiojančių rekomendacijų, numatančių konkrečias būtiniausias garantijas dėl alternatyvios ginčų sprendimo tvarkos, veiksmingumą ir siekti, kad būtų plačiau taikomi jose reglamentuojami principai bei juos stiprinti, taip pat užtikrinti geresnę turimų alternatyvių ginčų sprendimo mechanizmų tarpusavio sąveiką ir geriau informuoti apie esamas informavimo priemones,
- 10) atidžiai apsvarstyti kolektyvinio žalos atlyginimo mechanizmus ir pateikti atitinkamų vykdomų tyrimų rezultatus siekiant pateikti galimus pasiūlymus ar imtis veiksmų,
- 11) ypatingą dėmesį skirti reikiamai vartotojų apsaugai, pasirinkimui ir tinkamumui kuriant finansinių paslaugų vidaus rinką atsižvelgiant į gyvybiškai svarbius sprendimus dėl vartotojams skirtų finansinių produktų, pavyzdžiui, senatvės pensijų ar nekilnojamojo turto finansavimo teikimo srityje,
- 12) daugiau dėmesio skirti visų politikos krypčių, kurios turi įtakos ilgalaikiams vartotojų interesams, išsamiems poveikio įvertinimams,
- 13) į konsultacijas dėl pasiūlymų, turinčių didelės įtakos vartotojams, organizuojamas vykdančias kitas Bendrijos politikos kryptis, aktyviau įtraukti atitinkamus vartotojų politiką suinteresuotus subjektus.

III. RAGINA KOMISIJĄ IR VALSTYBES NARES

- 14) toliau siekti atskirų politikos sričių problemų bei prioritetų geresnio koordinavimo ir savo vartotojų politiką geriau suderinti su kitomis specializuotomis politikos kryptimis, pirmiausia su ekonomikos, transporto, aplinkos apsaugos, energetikos ir telekomunikacijų politika,
- 15) siekti veiksmingos vartotojų apsaugos ir švietimo visose valstybėse narėse, taip užtikrinant, kad vartotojai būtų vienodai aktyvūs ir turėtų tokias pačias teises visoje vidaus rinkoje, įskaitant švietimą tvaraus vartojimo klausimais,
- 16) toliau stiprinti valstybių narių teisėsaugos sistemas ir valstybių narių bendradarbiavimą vartotojų apsaugos srityje, kartu skatinant bendradarbiavimą vartotojų apsaugos teisės aktų vykdymo srityje,
- 17) toliau ginti vartotojų interesus bendro intereso paslaugų srityje ir atitinkamai stiprinti vartotojų teises,

⁽¹⁾ OL L 404, 2006 12 30, p. 39.

- 18) Europos ir nacionalinėse standartizavimo ir ženklinimo sistemose atsižvelgti į vartotojų interesus ir siekti užtikrinti vartotojų interesus tarptautiniu lygiu,
 - 19) pripažinti veiksmingų ir atstovaujamųjų vartotojų asociacijų didelę svarbą, kad jos galėtų nepriklausomai atstovauti vartotojų interesams Bendrijos lygiu ir valstybėse narėse,
 - 20) teikti nuolatinę paramą Europos vartotojų centrų tinklui (ECC-Net) ir užtikrinti, kad visose valstybėse narėse būtų įsteigti informaciniai centrai, kurie padėtų vartotojams veiksmingai spręsti tarpvalstybinio pobūdžio ginčus.
- IV. RAGINA VALSTYBES NARES užtikrinti, kad nacionalinėje politikoje taip pat būtų atsižvelgta į vartotojų politikos strategijos tikslus.
- V. RAGINA Komisiją:
- a) reguliariai konsultuotis su valstybėmis narėmis siekiant įvertinti strategijos įgyvendinimą ir prireikus antrajame etape padaryti pakeitimus ar pritaikymus ir
 - b) pranešti apie vartotojų politikos vykdymo pažangą, taip pat iki 2011 m. kovo mėn. pateikti vidurio laikotarpio pranešimą apie vartotojų politikos strategijos įgyvendinimą, o iki 2015 m. gruodžio mėn. — *ex post* įvertinimo pranešimą.
-

II

(Informacija)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 166/02)

Sprendimo priėmimo data	2007 6 27
Pagalbos Nr.	N 252/07
Valstybė narė	Danija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Forebyggelsesfonden
Teisinis pagrindas	Lov nr. 87 af 30. januar 2007 om Forebyggelsesfonden
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Visuomenės sveikata
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 3 000 mln. DKK
Pagalbos intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė	2007 9 15-2017 2 1
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Sekretariatet for Forebyggelsesfonden Landskronagade 22 DK-2100 København Ø
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Sprendimo priėmimo data	2007 6 8
Pagalbos Nr.	N 258/07
Valstybės narė	Vokietija
Regionas	Land Hessen
Pagalbos (ir arba) gavėjo pavadinimas	Rettungsbeihilfe zugunsten der Erich Rohde KG
Teisinis pagrindas	Gesetz über die Feststellung des Haushaltsplans des Landes Hessen für das Haushaltsjahr 2007, Richtlinien für die Übernahme von Bürgschaften und Garantien durch das Land Hessen für gewerbliche Wirtschaft
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Ekonominių sunkumų turinčių įmonių sanavimas
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 2,25 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: 2,25 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	6 mėnesiai
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landesentwicklung Kaiser-Friedrich-Ring 75 D-65185 Wiesbaden
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla COMP/M.4708 — Gerresheimer/Chase/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 166/03)

2007 m. birželio 29 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4708 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)

2006 m. gruodžio 31 d. ES yra prisijungusi prie šių JTO/EEK taisyklių, taikytinų transporto priemonei suteikiant patvirtinimą

(2007/C 166/04)

Komisija skelbia lentelę, kurioje pateikia informaciją apie JTO Europos ekonomikos komisijos taisyklių (pridėtų prie 1958 m. susitarimo dėl suvienodintų techninių normų nustatymo ratinėms transporto priemonėms, įrangai ir dalims, kurios gali būti įrengiamos ir (arba) naudojamos ratinėse transporto priemonėse, ir pagal tas normas suteiktų patvirtinimų abipusio pripažinimo sąlygų) būklę su paskutiniais pakeitimais, prie kurių Europos Bendrijos prisijungė 2006 m. gruodžio 31 d., nors kai kurie pakeitimai įsigalios tik po šios datos

Taisyklės Nr.	Pakeitimai prisijungiant	Pakeitimo eilės Nr. (¹) (²)	Papildymo eilės Nr. (²)	Trumpas taisyklės pavadinimas
1	01	02	—	Asimetrinės artimosios šviesos priekiniai žibintai (R2 ir (arba) HS1)
3	02	02	10	Šviesogrąžiai prietaisai
4	00	00	12	Galinio valstybinio numerio ženklo apšvietimo lemputė
5	02	02	6	Asimetrinės šviesos priekiniai žibintai (vientisieji)
6	01	01	15	Posūkių rodikliai
7	02	02	12	Skersinio transporto priemonės kontūro, priekiniai, galiniai, šoniniai gabarito, stabdymo žibintai (M, N ir O kategorijų transporto priemonės)
8	04	05	—	Priekiniai žibintai (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 ir (arba) H11)
10	02	02	2	Elektromagnetinis suderinamumas
11	02	03	—	Durų skląščiai ir vyriai
12	03	03	3	Vairo mechanizmo būklė transporto priemonei susidūrus su kliūtimi
13	09	10	3	Stabdžiai (M, N ir O kategorijų transporto priemonių)
13H	00	00	4	Stabdžiai (lengvųjų automobilių)
14	04	06	3	Saugos diržo pritvirtinimo įtaisai
16	04	04	18	Sėdynės diržai
17	06	07	3	Sėdynės patvarumas
18	02	03	—	Apsauga nuo neteisėto transporto priemonės naudojimo
19	02	02	12	Priekiniai rūko žibintai
20	02	03	—	Asimetriniai artimosios šviesos žibintai (H4)
21	01	01	3	Vidaus įranga
22	04	05	1	Motociklininko saugos šalmai ir jų stiklai
23	00	00	13	Atbulinės eigos žibintai
24	03	03	3	Dyzelinio variklio išmetami dūmai ir jo galia

Taisyklės Nr.	Pakeitimai prisijungiant	Pakeitimo eilės Nr. ⁽¹⁾ ⁽²⁾	Papildymo eilės Nr. ⁽²⁾	Trumpas taisyklės pavadinimas
25	04	04	—	Galvos atramos
26	02	03	1	Išorinės iškyšos
27	03	03	1	Avarinio sustojimo ženklai
28	00	00	3	Garsiniai išpėjamosios signalizacijos prietaisai
30	02	02	14	Padangos (variklinių transporto priemonių ir jų priekabų)
31	02	02	6	Asimetrinės artimosios šviesos priekiniai žibintai (halogeniniai, vientisieji)
34	01	02	2	Apsauga nuo gaisro
37	03	03	28	Kaitinamosios lempos
38	00	00	12	Galiniai rūko žibintai
39	00	00	5	Spidometras
43	00	00	9	Nedūžtamosios įstiklinimo medžiagos
44	03	04	3	Vaiko apsaugos priemonės
45	01	01	5	Priekinių žibintų valytuvai
46	01	02	—	Galinio vaizdo veidrodžiai
48	01	03	3	Apšvietimo ir apšvietimo-signalizavimo įtaisų įrengimas (M, N ir O kategorijų transporto priemonėms)
49	02	04	2	Išmetamieji teršalai (dyzelinio variklio, variklių, kurie kaip kurą naudoja gamtines ir suskystintąsias naftos dujas)
50	00	00	10	Priekiniai/galiniai gabaritiniai, stabdymo žibintai, posūkio rodikliai, galinio valstybinio numerio ženklo apšvietimo lemputė (L kategorijos transporto priemonių)
51	02	02	5	Garso lygiai (M ir N kategorijų transporto priemonių)
53	00	01	7	Apšvietimo ir apšvietimo-signalizavimo įtaisų įrengimas (L3 kategorijų transporto priemonėms)
54	00	00	16	Padangos (krovininių transporto priemonių ir jų priekabų)
55	00	00		Mechaniniai prikabinimo prietaisai
56	00	01	—	Priekiniai žibintai (mopedų)
57	01	02	—	Priekiniai žibintai (motociklų)
58	01	01	—	Galinis apsaugos įtaisas
59	00	00	3	Keičiamieji duslintuvai
60	00	00	3	Vairuotojo valdomi valdymo įtaisai — jų identifikavimas, signalinės lemputės ir rodytuvai (mopedų/motociklų)
62	00	00	2	Apsauga nuo neteisėto transporto priemonės naudojimo (mopedų/motociklų)
64	00	00	2	Padangos (laikiniai naudojami atsarginiai ratai/padangos)

Taisyklės Nr.	Pakeitimai prisijungiant	Pakeitimo eilės Nr. (1) (2)	Papildymo eilės Nr. (2)	Trumpas taisyklės pavadinimas
66	00	01	—	Kėbulo tvirtumas (autobusų)
67	01	01	7	Specialioji transporto priemonės, turinčios variklį, kuris kaip kurą naudoja suskystintąsias naftos dujas, įranga
69	01	01	3	Lėtaeigių transporto priemonių galiniai numerio ženklai
70	01	01	5	Sunkiųjų transporto priemonių ir autotraukinių galiniai numerio ženklai
71	00	00	—	Regėjimo laukas, žemės ūkio traktorių
72	00	01	—	Priekiniai žibintai (HS1) (motociklų)
73	00	00	—	Šoninės apsaugos priemonės (krovininių transporto priemonių ir jų priekabų)
74	00	01	4	Apšvietimo ir apšvietimo/signalizavimo įtaisų įrengimas (L 1 kategorijos transporto priemonių)
75	00	00	11	Padangos (motociklų/mopedų)
77	00	00	10	Stovėjimo žibintai
78	02	03	—	Stabdžiai (L kategorijos transporto priemonių)
79	01	01	3	Vairo mechanizmas
80	01	01	3	Sėdynių ir jų pritvirtinimo įtaisų tvirtumas (didelės transporto priemonės keleiviams vežti)
81	00	00	2	Galinio vaizdo veidrodžiai (motociklai/mopedai)
82	00	01	—	Priekiniai žibintai (mopedų, HS2)
83	03	05	6	Išmetamųjų teršalų kiekis
85	00	00	4	Galia — vidaus degimo ir elektros variklių (M ir N kategorijų transporto priemonių)
86	00	00	3	Apšvietimo ir apšvietimo-signalizavimo įtaisų įrengimas (žemės ūkio traktoriams)
87	00	00	10	Transporto priemonės matomumą šviesu paros metu pagerinantis priekiniai žibintai
89	00	00	1	Greičio ribotuvas
90	01	01	8	Keičiamieji stabdžių antdėklai ir jų sąrankos
91	00	00	9	Šoniniai gabaritiniai žibintai
93	00	00	—	Priekiniai apsauginiai įtaisai
94	01	01	3	Keleivių apsauga priekinio susidūrimo atveju
95	02	02	1	Keleivių apsauga šoninio susidūrimo atveju
96	00	01	2	Dyzelinių variklių išmetamas teršalų kiekis (žemės ūkio traktorių)
97	00	01	5	Apsauginės signalizacijos prietaisai
98	00	00	8	Priekiniai žibintai, turintys dujošvyčius šviesos šaltinius
99	00	00	3	Dujošvyčiai šviesos šaltiniai

Taisyklės Nr.	Pakeitimai prisijungiant	Pakeitimo eilės Nr. ⁽¹⁾ ⁽²⁾	Papildymo eilės Nr. ⁽²⁾	Trumpas taisyklės pavadinimas
100	00	00	1	Elektros variklį turinčios transporto priemonės sauga
101	00	00	7	Išmetamo CO ₂ kiekis/sunaudojamų degalų kiekis (M1 kategorijos transporto priemonės) ir elektros energijos sunaudojimas bei diapazonas (M ir N1 kategorijų transporto priemonės)
102	00	00	—	Trumpieji sukabinimo įtaisai
103	00	00	2	Keičiamieji deginių filtrai katalizatoriai
104	00	00	4	Šviesogražiai ženklai (sunkųjų transporto priemonių ir autotraukinių)
105	02	04	—	Pavojingų krovinių vežimas — transporto priemonių konstrukcija
106	00	00	4	Padangos (žemės ūkio transporto priemonių)
109	00	00	2	Restauruotos transporto priemonės (krovinių transporto priemonių ir jų priekabų)
110	00	00	6	Jėgainės kaip kurą naudojančios suslėgtąsias gamtines dujas
111	00	00	1	Automobilių cisternų stabilumas apvirtimo atžvilgiu (N ir O kategorijų transporto priemonės)
112	00	00	7	Asimetrinės artimosios šviesos priekiniai žibintai (kaitamosios lempos)
113	00	00	5	Simetrinės šviesos priekiniai žibintai (kaitamosios lempos)
114	00	00	—	Keičiamosios oro pagalvės
115	00	00	2	Priemonės SND-SGD sistemoms modernizuoti
116	00	00	1	Apsauga nuo neteisėto naudojimo (apsaugos nuo neteisėto naudojimo ir garsinės įspėjamosios signalizacijos priemonės)
117	00	01	—	Padangos — pasipriešinimas riedėjimui
118	00	00	—	Vidaus apdailos medžiagų atsparumas ugniai
119	00	00	1	Posūkio rodiklio lemputės
120	00	00	—	Galia — vidaus degimo variklis (žemės ūkio traktoriai ir savaeigės mašinos)
121	00	00	—	Rankiniai valdymo prietaisai, signalinės lemputės ir indikatoriai
122	00	00	—	Šildymo sistemos
[123] ⁽³⁾	00	00	—	Adaptyviosios priekinių žibintų sistemos
[124] ⁽³⁾	00	00	—	(Atsarginiai) lengvųjų automobilių ratai

⁽¹⁾ Šioje skiltyje nurodomi paskutiniai atitinkamos taisyklės pakeitimai, prie kurių Europos Bendrijos prisijungė iki 2006 m. gruodžio 31 d. Kai kurie naujausi pakeitimai arba pakeitimų papildymai įsigalios po minėtos datos. Šių pakeitimų įsigaliojimo data turėtų būti tikrinama pagal paskutinę JT/EEK statusą turinčio dokumento TRANS/WP.29/343/Rev.15 versiją, kurią galima rasti: <http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdcsstts.html>.

⁽²⁾ Visi susiję klaidų atitaisymai iki 2006 m. gruodžio 31 d. taip pat buvo patvirtinti, jeigu nenurodyta kitaip.

⁽³⁾ Ši taisyklė neįsigaliojo 2006 m. gruodžio 31 d.

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾**2007 m. liepos 19 d.**

(2007/C 166/05)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas
USD JAV doleris	1,382	RON Rumunijos lėja	3,1275
JPY Japonijos jena	168,66	SKK Slovakijos krona	33,15
DKK Danijos krona	7,441	TRY Turkijos lira	1,7525
GBP Svaras sterlingas	0,67455	AUD Australijos doleris	1,5722
SEK Švedijos krona	9,1757	CAD Kanados doleris	1,442
CHF Šveicarijos frankas	1,6585	HKD Honkongo doleris	10,808
ISK Islandijos krona	82,23	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,7433
NOK Norvegijos krona	7,9035	SGD Singapūro doleris	2,0905
BGN Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 265,84
CYP Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	9,508
CZK Čekijos krona	28,281	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,4523
EEK Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,2876
HUF Vengrijos forintas	245,87	IDR Indijos rupija	12 562,38
LTL Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,7506
LVL Latvijos latas	0,6969	PHP Filipinų pesas	61,983
MTL Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,108
PLN Lenkijos zlotas	3,757	THB Tailando batas	41,384

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 166/06)

Pagalbos Nr.	XS 143/07	
Valstybė narė	Italija	
Regionas	Sardegna	
Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Interventi per promuovere il riutilizzo di immobili industriali in disuso	
Teisinis pagrindas	Legge regionale 24 febbraio 2006, n. 1, comma 4, lettera a) Direttive di attuazione approvate con decreto dell'assessore dell'Industria della Regione Sardegna n. 130 del 3.5.2006	
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema	
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 10,5 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —	
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį	
Įgyvendinimo data	2006 6 1	
Trukmė	2006 12 31	
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės	
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė, Kitos paslaugos	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione autonoma della Sardegna — Assessorato dell'Industria viale Trento, 69 I-09123 Cagliari	
Didelės individualiai teikiamos pagalbos subsidijos	Pagal reglamento 6 straipsnį pagalba nesuteikiama arba suteikiama tik iš anksto apie tai pranešus Komisijai, jeigu: a) bendra reikalavimus atitinkančių išlaidų suma yra lygi arba viršija 25 mln. EUR ir — bendrasis pagalbos intensyvumas yra lygus arba viršija 50 %; — regionuose, kuriems teikiama regioninė pagalba, grynasis pagalbos intensyvumas yra lygus arba viršija 50 %; arba b) visa bendrosios pagalbos suma yra lygi arba viršija 15 mln. EUR	Taip

Pagalbos Nr.	XS 163/07
Valstybė narė	Austrija
Regionas	Niederösterreich NUTS II: AT 12
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Ecoplus Richtlinien für Fördermaßnahmen im Rahmen des Programms LE/LEADER 2007-2013 in Niederösterreich
Teisinis pagrindas	Gesellschaftsvertrag der ecoplus. Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 3 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 6 1
Trukmė	2008 6 30
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ecoplus Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH Lugeck 1 A-1010 Wien Tel. (43-1) 513 78 50-0 Fax (43-1) 513 78 50-44 headoffice@ecoplus.at www.ecoplus.at

Pagalbos Nr.	XS 164/07
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Castilla y León
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Apoyo para la incorporación de las PYMES a la Sociedad de la Información
Teisinis pagrindas	Resolución de 3 de mayo de 2007, del Presidente de la Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León, por el que se aprueba la convocatoria, así como las disposiciones comunes y específicas que la regulan, para la concesión de determinadas subvenciones de la Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León para 2007 cofinanciadas con fondos estructurales (Línea 6). (BOCL n° 91 de 11.5.2007)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 2 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 5 11
Trukmė	2008 12 31

Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Agencia de Inversiones y Servicios de Castilla y León C/ Duque de la Victoria, n° 23 E-47001 Valladolid
Pagalbos Nr.	XS 165/07
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Toutes les régions de France métropolitaine et les départements d'outre-mer
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Fonds de Développement des Entreprises (FDPMI)
Teisinis pagrindas	Règlement d'exemption (CE) n° 70/2001 prolongé par le règlement (CE) n° 1796/2006 Pour les collectivités territoriales: articles L. 1511-2 et L. 1511-3 du Code général des collectivités territoriales (CGCT) — Pour l'État, articles L. 2251-1, L. 3231-1, L. 4211-1 du CGCT
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 34 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 5 1
Trukmė	2008 6 30
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ, Visa gamyba, Visos paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Soit le Ministère de l'industrie/DGE pour l'État, soit les collectivités territoriales, chacun en ce qui le concerne. Pour le Ministère de l'industrie/DGE: 12, rue Villiot F-5572 Paris Cedex 12
Pagalbos Nr.	XS 172/07
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Nordrhein-Westfalen
Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Programm für rationelle Energieverwendung, regenerative Energien und Energiesparen — progres.nrw Förderbaustein: Forschung und Entwicklung
Teisinis pagrindas	1. Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 2. Änderungsverordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25. Februar 2004 3. § 44 Landeshaushaltsordnung NRW 4. Empfehlung 2003/361/EG der Kommission vom 6. März 2003 betreffend die Definition der kleinen und mittleren Unternehmen

Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 8 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 4 1
Trukmė	2007 12 31
Tikslas	Mažos ir vidutinės įmonės
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Bezirksregierung Arnsberg, Dezernat 85 Goebenstraße 25 D-44135 Dortmund

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2204/2002 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai, teikiamai užimtumui

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 166/07)

Pagalbos Nr.	XE 17/07
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	Toutes les régions de France métropolitaine et les départements d'outre-mer
Pagalbos schemos pavadinimas	Aide au recrutement de cadre
Teisinis pagrindas	Règlement d'exemption (CE) n° 2204/2002 prolongé par le règlement (CE) n° 1976/2006 Pour les collectivités territoriales: articles L. 1511-2 et L. 1511-3 du Code général des collectivités territoriales (CGCT) — Pour l'État, articles L. 2251-1, L. 3231-1, L. 4211-1 du CGCT.
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos: 13 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma: —
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–5 dalis, 5 ir 6 straipsnius
Igyvendinimo data	2007 5 1
Pagalbos schemos laikotarpis	2008 6 30
Tikslas	4 straipsnis: Darbo vietų kūrimas 4 straipsnis: Darbo vietų kūrimas; 5 straipsnis: Palankių sąlygų neturinčių darbuotojų ir neigalių darbuotojų įdarbinimas; 6 straipsnis: Neigalių darbuotojų užimtumas
Ekonomikos sektorius	Visi Bendrijos sektoriai ⁽¹⁾ , kuriems gali būti skiriama valstybės pagalba, teikiama užimtumui
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Soit le Ministère de l'industrie/DGE, soit les collectivités territoriales, chacun en ce qui le concerne. Pour le Ministère de l'industrie/DGE: 12, rue Villiot F-75572 Paris Cedex 12

⁽¹⁾ Išskyrus laivų statybos sektorių ir kitus sektorius, kuriems taikomos specialios reglamentuose ir direktyvose, reglamentuojančiuose visą valstybės pagalbą, kuria jie atitinkamai naudojasi, išdėstytos taisyklės.

TREČIŲJŲ VALSTYBIŲ PRANEŠIMAI

(Tulkojums)

Jungtinių Amerikos Valstijų izdo departamento laiškas dėl SWIFT/Terorizmo finansavimo sekimo programos

(2007/C 166/08)

2007 m. birželio 28 d.

Peer Steinbrück
Federaliniam finansų ministrui
Vokietijos Federacinė Respublika

Franco Frattini
Europos Komisijos pirmininko pavaduotojui

Gerbiamasis Ministre P. Steinbrück ir gerbiamasis Pirmininko pavaduotojau F. Frattini,

Jungtinių Amerikos Valstijų izdo departamentas su malonumu perduoda Europos Sąjungos Tarybai pirmininkaujančiai valstybei narei ir Europos Komisijai pareiškimą, kuriame apibūdinamos kontrolės ir apsaugos priemonės, reglamentuojančios duomenų tvarkymą, naudojimą ir platinimą pagal Terorizmo finansavimo sekimo programą (TFSP).

Programoje numatyti daugialypiai, iš dalies sutampantys vyriausybinių ir nepriklausomų kontrolės priemonių lygmenys siekiant užtikrinti, kad duomenys, kurie pagal savo pobūdį yra riboti, būtų naudojami išimtinai tik kovos su terorizmu tikslais, kad jie būtų saugomi tik tiek, kiek tai yra būtina kovos su terorizmu tikslais ir kad visi duomenys būtų laikomi saugioje aplinkoje bei tvarkomi tinkamai.

Kaip mūsų įsipareigojimo ir partnerystės kovojant su pasauliniu terorizmu ir jo finansavimu ženklą, į pareiškimą įtraukėme nuostatą dėl dalijimosi tolesne informacija apie TFSP su „žymiu Europos veikėju“, kuris bus paskirtas pasikonsultavus su Izdo departamentu. Šio asmens užduotis bus patvirtinti, kad programa įgyvendinama laikantis pareiškimo nuostatų iš ES gaunamų asmens duomenų apsaugos tikrinimo tikslais. Dėl kitų praktinių šių priežiūros įsipareigojimų vykdymo nuostatų bus susitarta.

Izdo departamentas sieks, kad šis pareiškimas būtų paskelbtas Federaliniame registre, ir sutinka, kad jis būtų paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pagarbiai,

Stuart A. LEVEY

(Vertimas)

JAV išdo departamento atliekamas iš ES gaunamų asmens duomenų tvarkymas kovos su terorizmu tikslais — „SWIFT“

(2007/C 166/09)

Terorizmo finansavimo sekimo programa — JAV išdo departamento pareiškimas

Šiame pareiškinge apibūdinama JAV išdo departamento terorizmo finansavimo sekimo programa (TFSP) ir visų pirma griežtos kontrolės ir apsaugos priemonės, reglamentuojančios iš SWIFT pagal administracinius teismo šaukimus gautų duomenų tvarkymą, naudojimą ir platinimą. Šios kontrolės ir apsaugos priemonės taikomos visiems asmenims, turintiems galimybę susipažinti su SWIFT duomenimis, išskyrus atvejus, kai numatyta kitaip konkrečiais atvejais, pavyzdžiui atvejais, kai aprašoma, kaip su užsienio valstybių vyriausybėmis dalijamasi pagrindine iš SWIFT duomenų gauta informacija.

TFSP yra grindžiama teisės aktais, skirta konkretiems kruopščiai nustatytiems tikslams, efektyvi bei sėkminga, ir jai taikomos privatumo apsaugos priemonės. Ši programa yra būtent ta veikla, kurios piliečiai tikisi iš savo vyriausybių siekiant apsaugoti piliečius nuo teroro aktų grėsmės.

Iždo departamento terorizmo finansavimo sekimo programa

Netrukus po 2001 m. rugsėjo 11 d. teroro aktų Iždo departamentas siekdamas pasinaudoti visomis galimomis priemonėmis susekti teroristus ir jų tinklus pradėjo vykdyti TFSP. Vadovaudamasis TFSP, Iždo departamentas Pasaulinės tarpbankinių finansinių telekomunikacijų organizacijos („SWIFT“) — kuri yra Belgijoje įsisteigusi bendrovė ir pasaulinės pranešimų perdavimo sistemos, naudojamos perduoti finansinių sandorių informaciją, operatorė — JAV operacijų centrui paskelbė administracinius teismo šaukimus pateikti su teroristais susijusius duomenis. Šiuose teismo šaukimuose reikalaujama, kad SWIFT pateiktų Iždo departamentui tam tikrus finansinių sandorių įrašus, kuriuos SWIFT JAV operacijų centras laiko vykdydamas įprastinę savo veiklą, siekiant juos naudoti tik kovos su terorizmu tikslais, kaip nurodyta tolesniuose skirtniuose.

Esminiai principai, kuriais grindžiama TFSP

Nuo pat pradžių TFSP buvo taip parengta ir įgyvendinama, kad būtų tenkinami taikomi JAV teisiniai reikalavimai, prasmingai prisidedama kovojant su pasauliniu terorizmu ir kad būtų atsižvelgiama į galimą komercinį JAV laikomų SWIFT duomenų jautrumą bei su jais susijusius privatumo interesus ir kad duomenų jautrumas bei su jais susiję interesai būtų apsaugoti. TFSP atsižvelgiama į galimą komercinį jautrumą ir individualius privatumo interesus, susijusius su informacija, kurią apima ši programa, o šiame pareiškinge išdėstytos apsaugos priemonės taikomos neatsižvelgiant į atitinkamų asmenų pilietybę ar gyvenamąją vietą. Programoje numatyti daugialypiai, iš dalies sutampantys vyriausybinių ir nepriklausomų kontrolės priemonių lygmenys siekiant užtikrinti, kad duomenų, kurie pagal savo pobūdį yra riboti, paieška būtų atliekama tik kovos su terorizmu tikslais ir kad visi duomenys būtų laikomi saugioje aplinkoje bei tvarkomi tinkamai.

Visi Iždo departamento veiksmai, vykdomi siekiant gauti nurodytą informaciją iš SWIFT operacijų centro ir tą informaciją naudoti tik teroristinės veiklos ar terorizmo finansavimo tyrimo, nustatymo, prevencijos ir (arba) baudžiamojo persekiojimo už teroristinę veiklą ar terorizmo finansavimą ar susijusių tolesnių tyrimų ir baudžiamojo persekiojimo tikslais, atitinka JAV teisės aktus. Be to, SWIFT pateiktų duomenų paieška neatliekama siekiant rinkti įrodymus ar nustatyti veiklą, kuri nėra susijusi su terorizmu ar jo finansavimu, net jei tokia veikla pagal savo pobūdį galėtų būti neteisėta. Iždo departamentas neatlieka SWIFT duomenų paieškos ir negali naudoti šios informacijos bendrų tyrimų dėl mokesčių vengimo, pinigų plovimo, ekonominio šnipinėjimo, neteisėtos prekybos narkotinėmis medžiagomis ar kitos nusikalstamos veiklos tikslais, išskyrus konkrečius atvejus, kai tokia veikla yra susijusi su terorizmu ar jo finansavimu.

Iš SWIFT pagal teismo šaukimus gauti duomenys — tai užbaigtų finansinių sandorių įrašų kopijos, t. y., verslo dokumentų, laikomų SWIFT JAV operacijų centre vykdant įprastinę centro veiklą, elektroninės kopijos. Nors šie duomenys gali būti tam tikra prasme tvarkomi šiame dokumente aprašytu labai ribotu būdu kovos su terorizmu tikslais atliekant jų paiešką ir išrinkimą, duomenų bazėse, kuriose atliekama paieška ir išrinkimas, esančių atskirų sandorių įrašų duomenys nėra keičiami, jų prasmė lieka nepakitusi, duomenų nepridedama ir jie neištrinami.

TFSP pasitvirtino kaip galinga tiriamoji priemonė, svariai prisidėjusi prie JAV piliečių ir kitų asmenų visame pasaulyje apsaugos bei prie Amerikos ir kitų šalių nacionalinio saugumo užtikrinimo. Programa prisidėjo nustatant ir sulaukiant teroristus bei juos finansuojančius subjektus, ir tokiu būdu buvo suteikta daug informacijos, kuri buvo išplatinta kovos su terorizmu srities ekspertams žvalgybos ir teisėsaugos institucijose visame pasaulyje.

Europos Sąjungoje išreikštas susirūpinimas

2006 m. birželio mėn. žiniasklaidai paskelbus informaciją apie TFSP, ES išreikštas susirūpinimas dėl TFSP, visų pirma dėl galimybės, kad Iždo departamentas galėtų susipažinti su SWIFT tvarkomų finansinių sandorių įrašuose esančiais asmens duomenimis, susijusiais su nustatyto ar galimu nustatyti fiziniu asmeniu. Visų pirma kilo klausimų, ar TFSP neprieštarauja išpareigojimams pagal duomenų apsaugos direktyvą (1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmens apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo) ir valstybių narių įstatymams, kuriais įgyvendinama ta direktyva.

SWIFT duomenų pobūdis

Finansinių sandorių įrašai, SWIFT pateikiami pagal teismo šaukimus, gali apimti tapatybę padedančią nustatyti informaciją apie sandorio iniciatorių ir (arba) gavėją, įskaitant vardą ir pavardę, sąskaitos numerį, adresą, nacionalinį asmens kodą bei kitus asmens duomenis. Būtų labai neįprasta, jeigu SWIFT finansiniuose įrašuose būtų „jautrūs“ („ypatingų kategorijų“) duomenys, kaip nurodyta Direktyvos 95/46/EB 8 straipsnyje (t. y., asmens duomenys, kurie atskleidžia rasinę ar etninę kilmę, politines, religines ar filosofines pažiūras, priklausymą profesinėms sąjungoms, bei duomenys apie asmens sveikatą ar intymų gyvenimą).

Tarptautiniai kovos su terorizmo finansavimu principai

Vykdam TFSP naudojami SWIFT finansiniai duomenys yra nepaprastai vertingi kovojant su pasauliniu terorizmu ir jo finansavimu bei įgyvendinant vyriausybės išpareigojimus ginti visuomenę, užtikrinti nacionalinį saugumą ir nustatyti teroristinius nusikaltimus, užkirsti jiems kelią, juos tirti bei vykdyti baudžiamąją persekiojimą už juos.

Tarptautinė bendruomenė ir nacionalinės valdžios institucijos pripažįsta, kad pinigai — tai terorizmo gyvybinės jėgos šaltinis. Tai atspindėta 1999 m. Jungtinių Tautų tarptautinėje konvencijoje dėl kovos su terorizmo finansavimu ir keliose Jungtinių Tautų rezoliucijose, susijusiose su teroro aktų finansavimo prevencija ir slopinimu, visų pirma Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos Rezoliucijoje 1373. Jungtinėse Valstijose 2004 m. Iždo departamentas ir Kongresas įsteigė Terorizmo ir finansinės žvalgybos biurą, kad būtų sutelktos departamento vykdomosios ir žvalgybinės funkcijos siekiant dviejų susijusių tikslų — apsaugoti finansinę sistemą nuo neteisėto naudojimosi ir kovoti, be kita ko, su teroristais bei kitomis grėsmėmis, kylančiomis nacionaliniam saugumui. Biuro padaliniai renka ir analizuoja informaciją, gautą iš teisėsaugos, žvalgybos ir finansinių įstaigų, apie tai, kokiais būdais teroristai (ir kiti nusikaltėliai) gauna pinigus ir apie tai, kaip šie pinigai juda bei yra saugomi. Ši veikla leidžia biurui išaldyti teroristų lėšas, kovoti su terorizmu bendrai, rengti kovos su terorizmo finansavimu standartus bei skatinti jų naudojimą JAV ir užsienyje.

Šios ir kitos iniciatyvos atspindi kasdienę tikrovę — teroristai yra priklausomi nuo reguliarių pinigų srautų, kad galėtų sumokėti agentams, pasirūpinti kelionėmis, apmokėti naujus narius, suklastoti dokumentus, sumokėti kyšius, įsigyti ginklus ir vykdyti išpuolius. Norėdami siųsti pinigus per bankų sistemą, jie dažnai pateikia informaciją, kurioje esama konkrečių duomenų, kurie gali padėti vykdyti teroristinės veiklos tyrimus. Todėl kovos su terorizmu pareigūnai teikia didelę svarbą finansinei žvalgybai, vykdomai pagal tokias programas kaip TFSP, kuri pasirodė esanti nepaprastai vertinga kovojant su pasauliniu terorizmu.

Todėl finansų sektoriui taikoma daug reikalavimų dėl duomenų registravimo ir ataskaitų teikimo, skirtų vyriausybinei kovai su terorizmu remti. Visame pasaulyje įvairios šalys tam suteikė įgaliojimus teisės aktais, laikantis Finansinių veiksmų darbo grupės rekomendacijų. Pavyzdžiui, Jungtinėse Valstijose pagrindinis įstatyminis aktas yra Banko slaptumo aktas. Europoje panašios nuostatos įgyvendintos nacionalinėje teisėje, laikantis trečiosios pinigų plovimo direktyvos ir pastaruoju metu 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento Nr. 1781/2006 dėl mokėtojo informacijos, pateikiamos pervedant lėšas.

Teisiniai įgaliojimai gauti ir naudoti SWIFT duomenis

Teismo šaukimai SWIFT remiasi senai priimtais įstatymiais aktais ir su jais susijusiu vykdomuoju potvarkiu dėl kovos su terorizmu ir jo finansavimu. 1977 m. aktas dėl ekonominių galių tarptautinės nepaprastosios padėties atveju (IEEPA) leidžia Jungtinių Valstijų prezidentui, paskelbus valstybinę nepaprastąją padėtį, ištirti banko pervedimus ir kitus sandorius, kuriuose užsienio valstybės pilietis turi interesų. Panašiai 1945 m. aktas dėl Jungtinių Tautų dalyvavimo (UNPA) leidžia Prezidentui įgyvendinant Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijas ištirti bet kurio užsienio piliečio ir Jungtinių Valstijų ekonominius santykius ar susisiekimo priemones.

2001 m. rugsėjo 23 d. Prezidentas, remdamasis iš dalies IEEPA ir UNPA bei darydamas nuorodą į Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucijas, nukreiptas prieš Talibaną ir Al Qaidą, išleido vykdomąjį potvarkį Nr. 13224. Tuo potvarkiu Prezidentas paskelbė valstybinę nepaprastąją padėtį dėl 9/11 teroristų išpuolių ir dėl tolesnės bei artimiausiu metu kylančios tolesnių išpuolių grėsmės ir išaldė asmenų, kurie vykdo teroristinius aktus, grasina juos vykdyti ar remia terorizmą, nuosavybę bei uždraudė vykdyti sandorius su jais.

Vykdomojo potvarkio Nr. 13224 tikslais 3 skirsnyje pateikiama tokia sąvokos apibrėžtis:

sąvoka „terorizmas“ — veikla,

- i) kurią sudaro smurto veiksmas ar žmogaus gyvybei, nuosavybei ar infrastruktūrai pavojingas veiksmas, ir infrastruktūra; ir
- ii) atrodo, kad juo siekiama
 - A) įbauginti civilius gyventojus ar daryti jiems spaudimą;
 - B) bauginant ar darant spaudimą daryti įtaką vyriausybės politikai; arba
 - C) paveikti vyriausybės veiksmus masiniu naikinimu, žudymu, žmonių grobimu ar įkaitų ėmimu.

Potvarkio 7 skirsnyje Prezidentas įgaliojo Iždo departamento sekretorių pasinaudoti visomis IEEPA ir UNPA Prezidentui suteiktomis galiomis, kurių gali prireikti potvarkio tikslams pasiekti. Jis taip pat įgaliojo Iždo sekretorių savo ruožtu toliau perduoti bet kurias iš šių pareigų JAV Vyriausybės pareigūnams ir agentūroms ir nurodė visoms JAV Vyriausybės agentūroms savo įgaliojimų ribose imtis visų atitinkamų priemonių siekiant vykdyti potvarkio nuostatas. IEEPA ir potvarkis, įgyvendinami pasitelkiant pasaulinio terorizmo sankcijų reglamentus, leidžia Iždo departamento užsienio lėšų kontrolės tarnybos (OFAC) direktoriui pareiklauti, kad vykdamas su ekonominėmis sankcijomis susijusį tyrimą bet kuris asmuo pateiktų duomenis apie finansinį sandorį ar kitus duomenis. Tai teisiniai įgaliojimai pagal kuriuos OFAC išduoda teismo šaukimus SWIFT dėl su teroristinės veiklos tyrimais susijusių finansinių duomenų.

Galimybės susipažinti su duomenimis kontrolė ir kompiuterinės sistemos saugumas

Iš SWIFT gautiems duomenims, laikantis JAV Vyriausybės procedūrų tvarkant informaciją, susijusią su teroristinės veiklos ir terorizmo finansavimo tyrimais bendresne prasme, taikomos griežtos techninės ir organizacinės priemonės siekiant apsaugoti informaciją nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo, praradimo, pakeitimo ar susipažinimo su ja. Visas toliau pateikiamas saugumo priemonės tikrina nepriklausomas auditas.

SWIFT duomenys laikomi saugioje fizinėje aplinkoje, atskirai nuo kitų duomenų, o kompiuterių sistemose įrengta aukšto lygio įsibrovimo kontrolė ir kitos apsaugos priemonės, kad galimybė susipažinti su duomenimis ribotųsi tik tuo, kas aprašyta šiame dokumente. SWIFT duomenų kopijos nedaromos, išskyrus kopijas, skirtas atkurti duomenis, jei nelaimės atveju jie būtų prarasti. Susipažinti su duomenimis ir naudotis kompiuterių įranga gali tik asmenys, turintys atitinkamus saugumo leidimus. Netgi žmonėms, turintiems tokius saugumo leidimus, susipažinti su SWIFT duomenimis galima naudojantis tik skaitymui skirta versija ir pasitelkiant TFSP galimybę susipažinti su duomenimis ribojama atsižvelgiant į poreikį su jais susipažinti — ji suteikiama analitikams, kurie specializuojasi teroristinės veiklos tyrimuose, ir asmenims, dalyvaujantiems techninės paramos, valdymo ir TFSP priežiūros veikloje.

Duomenų atrinkimas ir naudojimas, apsiribojantis terorizmo tyrimu

TFSP neapima duomenų gavybos ar kito tipo algoritminio ar automatinio profiliavimo ar kompiuterinio filtravimo. Į TFSP įdiegta daugybė griežtos kontrolės lygių siekiant apriboti surinktą informaciją, užtikrinti, kad informacija atrinkta ir naudojama tik kovos su terorizmu tikslais ir apsaugoti asmenų, nesusijusių su terorizmu ar jo finansavimu, privatumą. Šios iš dalies sutampančios apsaugos priemonės nuolat siaurina ir smarkiai riboja galimybę susipažinti su finansiniais duomenimis, kuriuos SWIFT tvarko savo kasdienėje veikloje, ir jų naudojimą.

Kaip rodiklį galima nurodyti tai, kad SWIFT pateikti teismo šaukimai yra atidžiai ir tiksliai parengti, kad būtų apribotas Iždo departamentui teikiamų duomenų kiekis. Iš SWIFT reikalaujama pateikti tik tuos duomenis, kurie — ankstesnėmis analizėmis, kuriose dėmesys skiriamas įrašo tipams ir geografiniam pasiskirstymui, o taip pat numanomomis grėsmėmis ar pažeidžiamumu pagrįsta Iždo departamento nuomone — būtini kovojant su teroristų finansavimu. Be to, paieškos parengiamos tiksliai, kad būtų atrenkama kuo mažiau įrašų, kurie nesusiję su teroristinės veiklos tyrimu. SWIFT pateiktuose duomenyse paieška atliekama tik tam, kad būtų atrinkta informacija, susijusi su nustatytu, jau vykdomu teroristinės veiklos tyrimu. Tai reiškia, kad atliekant kiekvieną paiešką reikia konkrečiai nurodyti ir užregistruoti dokumentais pagrįstus įrodymus, dėl kurių manoma, kad objektas yra susijęs su terorizmu ar jo finansavimu. Atliekant kiekvieną SWIFT duomenų paiešką pagal TFSP, ji tuo pat metu įregistruojama, įskaitant patvirtintas sąsajas su terorizmu, kurios turi būti nustatytos prieš pradedant paiešką.

Dėl pirmiau minėtų apsaugos priemonių tik su labai nedidele (t. y. žymiai mažiau nei vienu procentu) Iždo departamentui pateiktų SWIFT įrašų dalimi buvo iš tiesų susipažinta, ir tik todėl, kad šie įrašai tiesiogiai atitiko tikslingos, su terorizmu susijusios paieškos kriterijus.

Nepriklausoma priežiūra

Be pirmiau aprašytų Iždo departamento nuolat atliekamos kontrolės, TFSP yra daugybė papildomų nepriklausomos priežiūros lygių: priežiūrą vykdo pačios SWIFT atstovai, nepriklausoma audito įmonė ir kitos nepriklausomos JAV Vyriausybės valdžios institucijos, įskaitant JAV kongresą.

SWIFT ir jos pasirinkti išorės auditoriai vykdo nepriklausomą TFSP priežiūrą keliais vienas kitą papildančiais būdais. Visų pirma, kai kuriems SWIFT atstovams suteikti atitinkami saugumo leidimai 24 valandas per parą turėti teisę naudotis įranga ir susipažinti su duomenimis ir galėti esamu laiku bei atgaliniu laiku stebėti duomenų naudojimą, siekiant užtikrinti, kad su jais būtų susipažįstama tik kovos su terorizmu tikslais. Be to, šie SWIFT atstovai, jiems kilus įtarimų, gali nedelsdami sustabdyti bet kurią konkrečią paiešką ir netgi išjungti visą sistemą.

Dėl nepriklausomų, išorės auditorių — jie periodiškai atlieka tęstinę nepriklausomą SWIFT duomenų eksploatacijos, galimybės su jais susipažinti ir jų naudojimo auditą, laikantis kruopščiai apibrėžtų protokolų, atitinkančių tarptautinius audito standartus. Šie auditai apima galimybės susipažinti su duomenimis kontrolę ir kompiuterių sistemos saugumo apsaugos priemones, bei duomenų naudojimo apribojimą tik teroristinės veiklos tyrimo tikslais, kaip apibūdinta pirmiau. Nepriklausomi auditoriai pateikia savo išvadas SWIFT direktorių valdybos audito ir finansų komitetui.

Be to, laikantis JAV teisės akto, ne vieną kartą informacija apie TFSP ir jos veiklą buvo pateikta įvairiems Kongreso komitetams, kurie toliau nuolat apie tai informuojami. TFSP taip pat buvo svarstoma Kongreso posėdžiuose.

Be to, TFSP priežiūrą vykdo Privatumo ir pilietinių laisvių priežiūros valdyba, įsteigta pagal 2004 m. Žvalgybos reformos ir terorizmo prevencijos aktą. Valdybos misija yra užtikrinti, kad įgyvendinant visus JAV įstatymus, reglamentus ir vykdomosios valdžios politikos veiksmus, susijusius su pastangomis apsaugoti Jungtines Valstijas nuo terorizmo, būtų tinkamai atsižvelgiama į privatumo ir pilietinių laisvių klausimus. Valdyba taip pat atsakinga už vykdomosios valdžios departamentų ir agentūrų dalinimosi informacija apie terorizmą praktikos peržiūrą, siekiant nustatyti, ar laikomasi gairių, skirtų užtikrinti tinkamą privatumo ir pilietinių laisvių apsaugą.

Kaip aprašyta toliau, ši visapusiška, nepriklausoma priežiūra vykdoma kartu su riboto platinimo kontrole, kuri vykdoma siekiant dar labiau apriboti galimybę susipažinti su iš SWIFT finansinių įrašų gauta informacija ir dar geriau apsaugoti privatumo interesus.

Platinimas ir dalinimasis informacija

Tarptautinė bendruomenė pripažino, kad nepaprastai svarbu dalintis informacija apie terorizmą. Pavyzdžiui, JTST Rezoliucijoje Nr. 1373 valstybės raginamos surasti būdų aktyviau ir sparčiau keistis informacija apie terorizmo veiksmus bei keistis informacija siekiant užkirsti kelią teroro aktų vykdymui. Panašiai vykdomojo potvarkio Nr. 13224 6 skirsnyje reikalaujama, kad Iždo sekretorius (ir kiti pareigūnai) dėtų visas būtinas pastangas bendradarbiauti ir koordinuoti veiklą su kitomis šalimis siekiant potvarkio tikslų, įskaitant teroro aktų prevenciją ir sutrukdydama juos vykdyti, atsisakymą teroristams teikti finansavimą bei finansines paslaugas ir dalinimąsi žvalgybine informacija apie terorizmą remiančią finansavimo veiklą. Būtent šiame kontekste su vidaus ir tarptautiniais partneriais dalijamasi informacija, gauta iš SWIFT duomenų. Kaip ir kiti TFSP aspektai, dalinimasis informacija atitinka JAV teisės aktus ir jam taikoma nemažai apsaugos priemonių, skirtų apsaugoti SWIFT duomenis ir asmenų, kurie gali būti su tuo susiję, privatumą.

Paieškas pagal TFSP atliekantys kovos su terorizmu analitikai prieš rengdami informaciją platinimui saugiais kanalais patikrina visos pagal paiešką gautos informacijos svarbą. Iždo departamentas kaip informaciją pateikianti institucija taip pat kontroliuoja kiekvieną tolesnį informacijos platinimo atvejį, tai reiškia, kad joks gavėjas negali toliau platinti informacijos be aiškaus Iždo departamento pritarimo. Šiuo atžvilgiu, kaip ir bet kurio neautorizuoto susipažinimo su SWIFT duomenimis atveju, be leidimo atskleidus iš TFSP gautą informaciją gali būti taikomos griežtos drausminės priemonės ar nustatomos civilinės ar baudžiamosios sankcijos.

Iš SWIFT duomenų gauta informacija griežtai kontroliuojant dalinamasi su kitomis JAV agentūromis žvalgybos ir teisėsaugos sektoriuose, ji naudojama tik teroristinės veiklos ar terorizmo finansavimo tyrimo, nustatymo, prevencijos ir (arba) baudžiamojo persekiojimo už teroristinę veiklą ar terorizmo finansavimą arba su tuo susijusių tolesnių tyrimų ir baudžiamojo persekiojimo tikslais. Tokį dalinimąsi vykdyti leidžia Nacionalinio saugumo aktas, 2004 m. Žvalgybos reformos ir terorizmo prevencijos aktas bei susitarimo memorandumai ir atitinkami vykdomieji potvarkiai. Informaciją gaunančioms agentūroms pagal JAV teisės aktus taikomos tokios pačios iš TFSP gautos informacijos apsaugos prievolės kaip ir Iždo departamentui. Taip pat svarbu pažymėti, kad su kitomis JAV agentūromis iš TFSP gauta informacija dalinamasi tik informacijos tikslais, dėl to ribotas jos kaip pozityvaus įrodymo naudojimas nagrinėjant bylas teisme. Informaciją gaunančios agentūros naudojami savo, galiojančiais teisiningais įgaliojimais siekdamos vykdyti savo tyrimus, be kita ko iš kitų šaltinių gauti dokumentus, kuriuos vėliau būtų galima naudoti kaip įrodymus teisminiame bylų nagrinėjime.

Šios kitos vyriausybės agentūros tais pačiais tikslais pagrindinė iš SWIFT duomenų gauta informacija taip pat dalinasi su užsienio šalių partneriais, kiekvienu atveju tą patvirtinus Iždo departamentui, kai tai pateisina nacionalinio saugumo ir teisėsaugos interesus. Su užsienio valstybių valdžios institucijomis jau pasidalinta nemažai iš TFSP gautų duomenų, paprastai neatskleidžiant, kad šaltinis yra TFSP.

Dėl galimo viešo SWIFT duomenų išplatavimo — Išdo departamentas šiuos duomenis laiko įslaptinta, teisėsaugos atžvilgiu jautria, konfidencialia verslo informacija. Todėl Išdo departamentas viešai neskelbia ir neskelbtų šių duomenų, nebent jei to reikalautų teisės aktai. Šiuo atžvilgiu Išdo departamentas bet kurioje administracinėje ar teisminėje procedūroje, pradėtoje dėl pagal Informacijos laisvės įstatymą (FOIA) pateiktą trečiųjų šalių prašymą gauti TFSP duomenis, laikysis pozicijos, kad šioms įrašams netaikomas reikalavimas atskleisti informaciją pagal FOIA.

Žalos atlyginimas

Dėl atskiro SWIFT sandorio įrašo duomenų uždaro pobūdžio, ribotos galimybės susipažinti su tam tikrais SWIFT duomenimis per TFSP vykdamas jau pradėtą teroristinės veiklos tyrimą ir riboto pagrindinės informacijos platinimo žymiai sumažėja poreikis nustatyti žalos atlyginimo mechanizmą pačioje TFSP. Nepaisant to, pagal JAV teisės aktus numatytas atitinkamas žalos atlyginimas dėl galimo vyriausybinių valdžios institucijų netinkamo duomenų naudojimo.

Dėl konkretaus fizinio asmens intereso, susijusio su duomenų naudojimu, ir jo galimybių kreiptis dėl žalos dėl galimo netinkamo duomenų naudojimo atlyginimo — reikia daryti perskyrą tarp SWIFT pateiktų duomenų, kuriuose atliekama paieška, ir įrašų, atrinktų atliekant tikslinį teroristinės veiklos tyrimą, kurie gali būti administracinio sprendimo ar kito vyriausybės veiksmo pagrindu. Iš SWIFT pagal OFAC teismo šaukimus gauti duomenys — tai užbaigtų finansinių sandorių įrašų kopijos, t. y., verslo dokumentų, laikomų SWIFT JAV centre vykdamas įprastinę centro veiklą, elektroninės kopijos. Nors šie duomenys gali būti tam tikra prasme tvarkomi šiame dokumente aprašytu labai ribotu būdu kovos su terorizmu tikslais atliekant jų paiešką ir išrinkimą, duomenų bazėse, kuriose atliekama paieška ir išrinkimas, esančių atskirų sandorių įrašų duomenys nėra keičiami, jų prasmė lieka nepakitusi, duomenų nepridedama ir jie neištrinami.

Be to, svarbu pabrėžti, kad daugumos SWIFT pateiktų sandorių įrašų niekada nematys net kovos su terorizmu analitikai, tad jie liks nežinomi. Todėl, atsakant į su privatumu susijusį fizinio asmens užklausimą, ar informacija apie šį asmenį įtraukta į duomenų bazę, beveik visais atvejais reikėtų susipažinti su duomenimis, su kuriais nebūtų susipažįstama TFSP vykdamas įprastinę veiklą. Toks susipažinimo su duomenimis atvejis neatitiktų TFSP taikomo reikalavimo, kad kiekviena paieška turėtų jau egzistuojančias sąsajas su terorizmu. Be to, kadangi duomenų bazėse, kuriuose atliekama paieška, duomenys nėra keičiami, jų prasmė lieka nepakitusi, jie neištrinami ar nepapildomi, nėra pagrindo, kuris leistų „įtaisyti“ informaciją. Be to, tai būtų panaudota pakeisti visus užbaigtų operacijų verslo įrašus, kurių prašoma OFAC teismo šaukimu.

Tolesnis atskiro sandorio įrašo duomenų tvarkymas atliekamas tik palyginti nedaugelio atskiro sandorio įrašų, kurie tiesiogiai atitinka tikslinės terorizmo paieškos kriterijus ir yra atrenkami iš paieškos duomenų bazės, atveju. Atrinkus duomenis ir pritaikius jiems daugybę kontrolės priemonių, kuriomis jų platinimas apribojamas kovos su terorizmu tikslais, laikantis atitinkamų administracinių ir teisminių procedūrų būtų galima kreiptis dėl žalos atlyginimo dėl tariamo netinkamo duomenų naudojimo, susijusio su vyriausybės veiksmais, pagrįstais tokia išplatinta informacija.

Toliau aprašomas atvejis, kai galima kreiptis dėl žalos atlyginimo dėl OFAC administracinio sprendimo išaldyti nuosavybę pagal pasaulinio terorizmo sankcijų reglamentus, kuriais įgyvendinamas vykdomasis potvarkis Nr. 13224. Asmuo gali prašyti, kad OFAC taikant administracinę procedūrą peržiūrėtų jo įvardijimą specialiai įvardytu pasaulinio masto teroristu, kuomet jam suteikiama galimybė parodyti, kad „aplinkybės, dėl kurių jis buvo taip įvardytas, nebegalioja“ ir „pateikti argumentus ar įrodymus, kurie jo manymu rodo, kad įvardijimas nepakankamai pagrįstas“. Specialiai įvardytas pasaulinio masto teroristas pagal atitinkamas Administracinės procedūros akto nuostatas taip pat gali prašyti, kad agentūros sprendimas būtų nagrinėjamas teisme. Šios administracinės ir teisminės galimybės kreiptis dėl žalos atlyginimo taikomos visiems asmenims, kuriems skirtas vyriausybės sprendimas, nepriklausomai nuo jų pilietybės.

Saugojimo laikotarpis

Informacijos, susijusios su kova su terorizmu, (ir kitos informacijos) saugojimo laikotarpis apskaičiuojamas pagal daug tinkamai nustatytų veiksnių, įskaitant tyrimo reikalavimus, taikomus senaties terminus, ir teisinius apribojimus pateikti ieškinius ar vykdyti baudžiamąjį persekiojimą. Šių ir kitų veiksnių taikymas ir galiojimas skiriasi įvairiose agentūrose, priklausomai nuo agentūros konkrečių užduočių ir misijos. Atitinkamai, kai kurių tipų įvairių agentūrų surinktos su terorizmu susijusios informacijos saugojimo laikotarpiai priklauso nuo informacijos pobūdžio ir tyrimo, su kuriuo ji susijusi.

JAV Vyriausybėje agentūros įrašų saugojimo ir tvarkymo tvarkaraščius patvirtina Valstybinių archyvų ir įrašų administracija (NARA) vadovaudamasi įvairiomis nuostatomis ir reglamentais. Visi įrašai, laikomi neturintys nuolatinės vertės, turi būti sunaikinami po nurodyto laikotarpio, kuris nustatomas remiantis pagrįsta administracine, fiskaline ir teisine verte. Patvirtindama agentūros įrašų saugojimo laikotarpius NARA be kita ko atsižvelgia į tokius veiksnius — taikomus senaties terminus; ieškinių pateikimo ar baudžiamojo persekiojimo teisinius apribojimus; suklastojimo galimybę; bylinėjimosi riziką ir materialiąsias teises; taip pat į nuostatas ar reglamentus, kuriais suteikiama arba ribojama konkreti teisinė teisė.

Dėl su TFSP susijusios informacijos saugojimo laikotarpio reikia daryti perskyrą tarp duomenų, gautų iš SWIFT pateikus jai teismo šaukimą, ir atrinktų duomenų, kuriais grindžiamas administracinis sprendimas ar kita vyriausybės priemonė.

Iždo departamentas nuolat ir bent kiekvienais metais stengsis nustatyti ir ištrinti visus neatrinktus duomenis, kurie nebūtini siekiant įvykdyti šiame pareiškime nurodytus tikslus. Remiantis pirmiau minėtos būtinybės pagrįstos analizės rezultatais, visus neatrinktus duomenis, kuriuos Iždo departamentas iš SWIFT gavo po šio pareiškimo paskelbimo, Iždo departamentas ištrins ne vėliau nei praėjus penkeriems metams nuo tada, kai jis juos gavo. Remiantis pirmiau minėtos būtinybės pagrįstos analizės rezultatais, visi kiti neatrinkti duomenys bus ištrinti ne vėliau nei po penkerių metų nuo šio pareiškimo paskelbimo datos.

Atrinktiems duomenims, kurie tiesiogiai atitinka tikslinės terorizmo paieškos kriterijus ir kuriems kovos su terorizmu tikslais buvo taikoma daugybė pirmiau aprašytų platinimo kontrolės priemonių, nustatomas saugojimo laikotarpis, kuris taikomas konkrečiai vyriausybės valdžios institucijai konkrečių jos tyrimo įrašų atžvilgiu.

Pavyzdžiui, pasitelkiant TFSP atrinkti SWIFT duomenys galėtų būti panaudoti atliekant tyrimą asmens atžvilgiu dėl galimo jo įvardijimo teroristu pagal OFAC pasaulinio terorizmo sankcijų reglamentus. Pagal OFAC įrašų saugojimo tvarkaraštį, kurį patvirtino NARA, jei priimtas galutinis administracinis sprendimas įvardyti asmenį (toks sprendimas būtų skelbiamas viešai), informacija, kuria pagrįstas sprendimas, bus saugoma visą laiką kaip rašytinis įrodymų, pagrindžiančių agentūros sprendimą, liudijimas. Byla su įrodymais saugoma galimo administracinio ar teismo nagrinėjimo tikslais, jei su įvardijimu nebūtų sutinkama, o taip pat siekiant padėti vykdyti tolesnius terorizmo tyrimus. Kitokiu atveju, jei tyrimas užbaigiamas asmens neįvardijant, tyrimo byla turi būti sunaikinta vietoje ne vėliau nei praėjus metams nuo tyrimo pabaigos.

Be to, laikantis pirmiau aprašytos JAV teisinės sistemos nuostatų, iš TFSP gautos pagrindinės informacijos, kuri buvo išplatinta, saugojimo laikotarpį reglamentuoja ją gavusios agentūros ar vyriausybės taisyklės ir tvarkaraščiai. Pavyzdžiui, gautai informacijai, kuri naudojama Teisingumo departamentui vykdam būdžiamąjį persekiojimą, bus taikoma atitinkami Teisingumo departamente taikomi saugojimo laikotarpiai.

Vykdomas bendradarbiavimas kovos su terorizmu srityje

TFSP buvo labai vertingas įnašas kovojant su terorizmu visame pasaulyje, įskaitant Europą. JAV Vyriausybė toliau apdairiai vertins, ar pasitelkiant TFSP gauta informacija gali prisidėti prie teroristinės veiklos ar terorizmo finansavimo vienoje ar kelyje Europos Sąjungos valstybių narių tyrimo, prevencijos, kovos su juo ar baudžiamojo persekiojimo už teroristinę veiklą ar terorizmo finansavimą, ir visais atitinkamais atvejais kuo greičiau supažindins su tokia informacija atitinkamas valdžios institucijas.

Mūsų įsipareigojimą ir partnerystę dviasią kovojant su pasauliniu terorizmu liudija tai, kad bus paskirtas žymus Europos veikėjas patvirtinti, kad iš ES gaunamų asmens duomenų apsaugos tikrinimo tikslais programa įgyvendinama laikantis šio pareiškimo. Visų pirma, šis žymus asmuo stebės, kad būtų įvykdyti neatrinktų duomenų ištrynimo procesai.

Šis žymus asmuo turės atitinkamą patirtį ir saugumo leidimus ir jį, pasikonsultavusi su Iždo departamentu, paskirs Europos Komisija dviejų metų laikotarpiui, kuris gali būti pratęstas. Vykdydamas savo pareigas šis žymus asmuo turi būti visiškai nepriklausomas. Eidamas savo pareigas šis žymus asmuo nei turi nesiekti gauti kitų nurodymus ir jų nevykdyti. Šis žymus asmuo turi susilaikyti nuo bet kokios su savo paskyrimo pareigomis nesuderinamos veiklos.

Šis žymus asmuo kasmet raštu praneš Komisijai apie savo veiklos rezultatus ir išvadas. Savo ruožtu Komisija atitinkamai apie tai praneš Europos Parlamentui ir Tarybai.

Iždo departamentas suteiks šiam žymiam asmeniui jo pareigoms vykdyti būtiną galimybę susipažinti su duomenimis, informaciją ir duomenis. Šis žymus asmuo visuomet elgsis laikydamasis įstatymu nustatytų slaptumo ir konfidencialumo reikalavimų. Dėl praktinių aspektų bus susitarta su Iždo departamentu.

Iždo departamentas taip pat praneš Europos Sąjungai apie visus šiame pareiškime išdėstytų apsaugos priemonių esminius pasikeitimus ir apie visų JAV teisės aktų, kurie iš esmės paveikia šiame tekste padarytus pareiškimus, priėmimą.

Iždo departamentas sieks, kad šis pareiškimas būtų paskelbtas Federaliniame registre, ir sutinka, kad jis būtų paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

(Vertimas)

Europos Sąjungos atsakymas Jungtinių Amerikos Valstijų izdo departamentui dėl SWIFT/Terrorizmo finansavimo sekimo programos

(2007/C 166/10)

Europos Sąjunga patvirtina gavusi Jūsų birželio 28 d. laišką, kuriame išdėstytas pareiškimas dėl asmens duomenų, teismo šaukimu pareikalautų iš JAV esančios SWIFT pagal Terorizmo finansavimo sekimo programą, tvarkymo bei apsaugos.

Mes palankiai vertiname šį vienašalį pareiškimą ir Jūsų Departamento Europos Sąjungai suteiktą galimybę, kad jos požiūris bei susirūpinimą keliantys klausimai būtų tinkamai atspindėti pareiškime.

SWIFT ir jos paslaugomis besinaudojančioms finansų įstaigoms užbaigus įgyvendinti būtinas priemones, užtikrinančias, kad laikomasi EB teisės, visų pirma pateikus informaciją, kad asmens duomenys bus perduodami komerciniais tikslais JAV ir, kiek tai susiję su SWIFT, priemones, užtikrinančias, kad laikomasi „saugaus uosto“ privatumo principų, su sąlyga, kad JAV izdo departamentas teisėtai naudosis galimybe susipažinti su duomenimis, bus laikoma, kad SWIFT ir minėtos finansų įstaigos vykdo savo atitinkamus teisinius įsipareigojimus pagal Europos duomenų apsaugą reglamentuojančius teisės aktus.

Pareiškime numatoma, kad priežiūrą vykdys „žymus Europos veikėjas“, skiriamas pasikonsultavus su Izdo departamentu. Šiuo metu pradėsime procesą, kurio metu bus nustatomos tinkamos kandidatūros, kad šis darbas galėtų būti pradėtas 2008 m. pirmąjį pusmetį. Komisija užmegs kontaktus su Jūsų personalu, kad būtų susitarta dėl su šia priežiūra susijusių praktinių nuostatų.

Dėkojame už bendradarbiavimą šiuo klausimu, kuris parodo mūsų bendrų įsipareigojimų dėl pilietinių laisvių, kovos su terorizmu ir sklandaus tarptautinės finansinės sistemos funkcionavimo tvirtumą.

Pagarbiai,

Komisijos vardu

F. FRATTINI

(Pirmininko pavaduotojas)

Europos Sąjungos Tarybos vardu

Peer STEINBRÜCK

(Federalinis finansų ministras)

Prancūzijos delegacijos pareiškimas dėl Tarybos sprendimo, kuriuo pirmininkaujanti valstybė narė įgaliojama pasirašyti atsakymo į JAV išdo sekretoriaus laišką dėl teisės naudotis SWIFT duomenimis projektą

(2007/C 166/11)

Prancūzijos delegacija paprašė, kad toliau pateikta deklaracija būtų įtraukta į Tarybos posėdžio, kuriame bus priimtas pirmiau nurodytas A punktas, protokolą ir kad ji būtų paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* (C serijoje):

„Prancūzija sutinka, kad Tarybai pirmininkaujanti valstybė narė pasirašytų dokumente 10741/07 JAI 319 ECOFIN 270 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE pateiktą laišką, jei Komisija ir Tarybos teisės tarnyba patvirtina (žr. dokumentus DS 568/2/07 REV2 ir 10908/07), kad Jungtinių Valstijų valdžios institucijų įsipareigojimais, „saugaus uosto“ principų taikymu SWIFT ir Komisijos bei Tarybos taikoma procedūra bus užtikrintas Bendrijos nuostatų duomenų apsaugos srityje laikymasis. Prancūzijos delegacija pabrėžia vaidmenį, kuris teks žymiai Europos asmenybei kontroliuojant Jungtinių Valstijų valdžios institucijų įsipareigojimų vykdymą, ir mano, kad Nuolatinių atstovų komitetas turės būti nuodugnai informuojamas apie tinkamą šios misijos vykdymą.“

Todėl Tarybos prašoma nuspręsti, kad ši deklaracija būtų paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* (C serijoje) kartu su dokumento 11039/07 JAI 341 ECOFIN 287 3 punkte nurodytais teksta.

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.4751 — STM/Intel/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 166/12)

1. 2007 m. liepos 10 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės „ST Microelectronics“ (toliau — STM, Italija, Prancūzija) ir „Intel“ (toliau — „Intel“, JAV) pirkdamos naujai įsteigtos bendros įmonės akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Newco“ (Nyderlandai) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— STM: puslaidininkiai;

— „Intel“: mikroprocesorių, mikroschemų ir kitų puslaidininkių komponentų kūrimas, tobulinimas, gamyba ir pardavimas;

— „Newco“: atminties kortelių (pastoviosios atminties) verslas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 4301 arba 296 7244 arba paštu su nuoroda COMP/M.4751 — STM/Intel/JV šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4822 — Advent/Takko)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 166/13)

1. 2007 m. liepos 13 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Advent International Corporation“ (toliau — „Advent“, JAV) pirkdama akcijas, įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Takko Holding GmbH“ (toliau — „Takko“, Vokietija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Advent“: privataus kapitalo investuotojas;

— „Takko“: nebrangių madingų rūbų ir susijusių aksesuarų platinimas ir pardavimas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4822 — Advent/Takko šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffes Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.